

# Komisie Zastupiteľstva Bratislavského samosprávneho kraja

Materiál na rokovania komisií Zastupiteľstva  
Bratislavského samosprávneho kraja

## PRACOVNÝ NÁVRH

### Návrh

**na podpis Zmluvy o nenávratný finančný príspevok medzi vedúcim partnerom a Riadiacim orgánom Programu cezhraničnej spolupráce INTERREG VI-A Maďarsko – Slovensko 2021 - 2027 pre projekt „GEEN CITIES“**

---

Materiál bude prerokovaný v nasledovných komisiách:

Finančná komisia  
Komisia európskych záležitostí, regionálnej spolupráce a cestovného ruchu

Zodpovedné:

Ing. Patrícia Mešťan, MA  
riadiateľka  
Úradu Bratislavského samosprávneho kraja

Mgr. Barbora Lukáčová  
riadiateľka Odboru stratégie, územného rozvoja a riadenia projektov  
Úradu Bratislavského samosprávneho kraja

Spracovatelia:

Mgr. Zoltán Čunderlík  
vedúci Oddelenia cestovného ruchu,  
cezhraničnej spolupráce a lokálnej ekonomiky

Mgr. Zuzana Krajčíková  
referentka Oddelenia cestovného ruchu,  
cezhraničnej spolupráce a lokálnej ekonomiky

Mgr. Romana Peniaková  
referentka Oddelenia riadenia projektov

Bratislava  
december 2024

## N á v r h u z n e s e n i a

### **UZNESENIE č. ..../2024** zo dňa 13. 12. 2024

Zastupiteľstvo Bratislavského samosprávneho kraja po prerokovaní materiálu

### **A s c h v a ľ u j e**

podpis Zmluvy o nenávratný finančný príspevok medzi vedúcim partnerom a Riadiacim orgánom Programu cezhraničnej spolupráce INTERREG VI-A - Maďarsko – Slovensko 2021 - 2027 pre projekt „GREEN CITIES“.

### **B u k l a d á**

riaditeľke Úradu Bratislavského samosprávneho kraja:

zabezpečiť podpis Zmluvy o nenávratný finančný príspevok medzi vedúcim partnerom a Riadiacim orgánom Programu cezhraničnej spolupráce INTERREG VI-A Maďarsko – Slovensko 2021 - 2027 pre projekt „GREEN CITIES“ štatutárnym zástupcom Bratislavského samosprávneho kraja

Termín: 31. 12. 2024

## Dôvodová správa

Bratislavský samosprávny kraj (BSK) na základe schváleného dokumentu **Plnenie Akčného plánu Úradu Bratislavského samosprávneho kraja** pre implementáciu Programu hospodárskeho rozvoja a sociálneho rozvoja Bratislavského samosprávneho kraja na roky 2021-2027 s výhľadom do roku 2030 (ďalej len „Akčný plán BSK“) predložil žiadosť o nenávratný finančný príspevok (ŽoNFP) na projekt „**GREEN CITIES**“. Tento projekt je v súlade s programovým vyhlásením BSK na obdobie 2022-2026 v oblasti kultúry a cestovného ruchu, v rámci ktorého sa BSK zaviazal pokračovať v rozvoji a obnove národných kultúrnych pamiatok vo svojom vlastníctve, vrátane revitalizácie parku v Malinove (vyhlásenie zo dňa 31.03.2023).

Ideový zámer revitalizácie parku v obci Malinovo bol schválený zastupiteľstvom Bratislavského samosprávneho kraja uznesením č. **78/2023** dňa **23.06.2023**. Projekt bol predložený v rámci výzvy Programu spolupráce INTERREG VI-A Maďarsko – Slovensko 2021-2027 (ďalej ako „Program“), dňa **31.05.2024**, v rámci výzvy HUSK/2302/2, V prioritnej osi Zelené spolupráce. Projekt bol následne schválený dňa **19.09.2024** Monitorovacím výborom Programu. Od októbra prebieha zazmluvňovací proces, pričom podpísaná Dohoda o spolupráci partnerov projektu je povinný dokument, ktorý bude prílohou Zmluvy o ERDF. Dohoda o spolupráci partnerov projektu spolu s projektovým listom bola schválená uznesením Zastupiteľstva Bratislavského samosprávneho kraja č. **113/2024** dňa **15.11.2024**

V rámci predloženej žiadosti dôjde ku **komplexnej obnove parku v Malinove** spolu so sadovníckym zhodnotením drevín, úpravou komunikácií, vegetačných úprav, doplnením mobiliáru, obmenou osvetlenia, kamerového systému, doplnenie a rekonštrukcia niektorých architektonických prvkov. Všetky tieto prvky spolu vytvoria kompletný návrh parku, ktorý poskytne obyvateľom a návštevníkom funkčný a estetický priestor na trávenie voľného času. Ide o historicky veľmi cenný objekt záhradnej architektúry, ktorého súčasný stav tejto skutočnosti nezodpovedá a nezodpovedá už ani dnešným prevádzkovým a užívateľským potrebám. Cieľom projektovej dokumentácie je náprava tohto neutešeného stavu a návrat pôvodného charakteru anglického krajinárskeho parku.

Znenie predkladanej Zmluvy o nenávratný finančný príspevok (ďalej ako „Zmluva o NFP“) je štandardizované a preddefinované Programom a pojednáva o právach a povinnostiach vedúceho partnera v zmysle celého projektu voči Riadiacemu orgánu. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o NFP je taktiež ŽoNFP a Partnerská dohoda.

Zmluva o NFP projektu „GREEN CITIES“ sa bude podpisovať v anglickej jazykovej mutácii, nakoľko podľa predpisov Programu je právne záväzná anglická verzia zmluvy. Neoficiálny preklad Zmluvy o NFP do slovenského jazyka tvorí Prílohu č. 2 predkladaneho materiálu.

### **Stručné informácie o projekte „GREEN CITIES“**

Cieľom projektu je ochrana a zachovanie prírodného kapitálu v podobe rozvoja zelenej infraštruktúry v mestských oblastiach. Účelom je posilnenie potenciálu slovensko-maďarského cezhraničného územia prostredníctvom revitalizácie zelených zón v kontexte zmeny klímy. Počas implementácie projektu sa v piatich mestách uskutočnia investície do zelenej infraštruktúry, od aplikácie zelenej strechy, cez rekonštrukciu námestia v centre mesta až po komplexnú revitalizáciu historického parku ako národnej kultúrnej pamiatky v kontexte zmeny klímy.

Infraštruktúrne aktivity budú sprevádzať významné podujatia a osvetová kampaň, ktorá majú za cieľ systematicky a cieľavedome šíriť odborný obsah jednotlivých lokalít a povzbudzovať

návštevníkov, aby si tieto osvedčené postupy osvojili vo svojej každodennej praxi. Na tento účel bude pripravená príručka, ktorá s využitím nástrojov zážitkovej pedagogiky vyškolí vizionárov projektu a ďalšie zainteresované strany (obecných úradníkov pre verejné vzdelávanie, učiteľov atď.). V nadväznosti na to sa spustí systém "zelených ambasádorov", ktorý významne prispeje k dlhodobej udržateľnosti projektu.

Výstupy projektu sa budú šíriť ďalej aj na nadnárodnej úrovni a to na nadchádzajúcom veľtrhu Győr Climate EXPO 2025 a 2026. V záujme ešte širšej propagácie výsledkov bude organizovaná konferencia pre odbornú aj širšiu verejnosť o rôznych prístupoch k revitalizácii zelených plôch v Podunajskom regióne.

**Vedúci partner projektu (Hlavný prijímateľ)** - Bratislavský samosprávny kraj

**Projektoví partneri** – EZÚS Arrabona, mesto Mosonmagárovár, mesto Dunajská Streda, mesto Šamorín, mesto Győr

**Strategický partner** – obec Malinovo

### **Informácie o Programe**

**Operačný program:** Program Interreg VI-A Maďarsko - Slovensko 2021-2027

**Prioritná os:** 1 – Zelené spolupráce

**Špecifický cieľ:** 1.2 - Ochrana a zachovanie prírody, biodiverzity a zelenej infraštruktúry

**Hlavná činnosť:** 1.2.1/C Zelená infraštruktúra

**Kód výzvy:** HUSK/2302/2

**Dátum vyhlásenia Výzvy:** 01.05.2024

**Dátum uzávierky Výzvy:** 31.05.2024

**Prioritná os 1 – Zelené spolupráce** prispieva k ochrane a zachovaniu prírodného kapitálu, ktorý vytvára základné podmienky pre ľudskú existenciu. Vybrané činnosti prispievajú k ochrane a zachovaniu prírody, zlepšeniu kvality lesov a pôdy, zvýšeniu biodiverzity v programovej oblasti a rozvoju zelenej infraštruktúry.

### **Aktivity BSK:**

- Riadenie projektu vo funkcii vedúceho partnera projektu;
- publicita a informovanosť;
- komplexná revitalizácia Kaštieľskeho parku v obci Malinovo;
- organizácia konferencie pre odbornú aj širšiu verejnosť o rôznych prístupoch k revitalizácii zelených plôch v Podunajskom regióne.

### **Aktivity projektových partnerov**

- všetci PP: Riadenie projektu vo funkcii vedúceho partnera projektu;
- všetci PP: publicita a informovanosť;
- 5 PP: zelená infraštruktúra v meste
  - Mosonmagárovár – revitalizácia a doplnenie zelených prvkov na námestí Rudolf Liget
  - Dunajská Streda - revitalizácia námestia Ármina Vámbéryho

- Šamorín – vybudovanie zelenej strechy na základnej škole v Šamoríne
- Győr – revitalizácia námestia Simor J. bishop
- PP Arrabona - Program Zelených ambasádorov – Systém ambasádorov je založený na záväzku vyškolených odborníkov využívať získané vedomosti a odovzdávať ich záujemcom vo svojich komunitách s cieľom širokej diseminácie poznatkov.
- PP Arrabona - Organizácia Veľtrhu Győr Climate EXPO 2025 a 2026 - Výstupy projektu sa budú šíriť ďalej aj na nadnárodnej úrovni

## **Financovanie**

**Zdroj podpory:** Projekt je financovaný z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, centrálnych rozpočtov členských štátov a vlastných zdrojov partnerov.

**Spolufinancovanie:** Miera spolufinancovania je stanovená tak, že 80% zdrojov pokrývajú finančné prostriedky ERDF, 12% národné spolufinancovanie a 8% vlastné prostriedky.

**Trvanie projektu:** Dĺžka realizácie vybraného projektu bude 30 mesiacov.

**Celkový rozpočet projektu:** 4 191 954,24 EUR (COV)

- 3 353 563,39 EUR (80% ERDF)
- 520 759,87 EUR (12% národné spolufinancovanie)
- 317 630,98 (8% vlastné spolufinancovanie)

**Rozpočet BSK:** 3 140 480,65 (COV)

- 2 512 384,52 EUR (80% ERDF)
- 376 857,67 EUR (12% národné spolufinancovanie)
- **251 238,46 EUR (8% vlastné spolufinancovanie)**

## **Prílohy:**

**Príloha č. 1:** Zmluva o NFP - právne záväzná anglická verzia

**Príloha č. 2:** Zmluva o NFP - slovenský preklad



Co-funded by  
the European Union

## **Subsidy Contract**

for European Union Contribution

Project ID: HUSK/2302/2/1.2/005

Project acronym: #greencities

Project title: Green cities in the area of Danube Region

Interreg VI-A Hungary-Slovakia Programme

## SUBSIDY CONTRACT

for the implementation of Project No. HUSK/2302/2/1.2/005

with acronym #greencities

entitled Green cities in the area of Danube Region

within the

**Interreg VI-A Hungary-Slovakia Programme**

The following Subsidy Contract (hereinafter referred to as the Contract) is concluded between the

**Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary**

acting as the Managing Authority of the Interreg VI-A Hungary-Slovakia Programme (hereinafter referred to as the Managing Authority)

Address: 1027 Budapest, Bem rakpart 47, Hungary

Tax number: 15311344-1-41

on one hand,

and

**BRATISLAVSKÝ SAMOSPRÁVNÝ KRAJ; BRATISLAVA SELF-GOVERNING REGION**

Address: 82005, Bratislava, Sabinovská 16 P.O. BOX 106, Slovakia

Tax number: 2021608369

acting as the Lead Partner

on the other hand,

hereinafter jointly referred to as the Parties<sup>1</sup>,

based on the following legal framework:

- Regulation (EU) 2021/1060 of the European Parliament and of the Council of 24 June 2021 laying down common provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund Plus, the Cohesion Fund, the Just Transition Fund and the European Maritime, Fisheries and Aquaculture Fund and financial rules for those and for the Asylum, Migration and Integration Fund, the Internal Security Fund and the Instrument for Financial Support for Border Management and Visa Policy (hereinafter referred to as the CPR);
- Regulation (EU) 2021/1058 of the European Parliament and of the Council of 24 June 2021 on the European Regional Development Fund and on the Cohesion Fund (hereinafter referred to as the ERDF Regulation);
- Regulation (EU) 2021/1059 of the European Parliament and of the Council of 24 June 2021 on specific provisions for the European territorial cooperation goal (Interreg) supported by the European Regional Development Fund and external financing instruments (hereinafter referred to as the Interreg Regulation);
- Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 of the European Parliament and of the Council of 18 July 2018 on the financial rules applicable to the general budget of the Union, amending Regulations (EU) No 1296/2013, (EU) No 1301/2013, (EU) No 1303/2013, (EU) No 1304/2013, (EU) No

---

<sup>1</sup> The Managing Authority and the Lead Partner are the only Parties to this Contract.

1309/2013, (EU) No 1316/2013, (EU) No 223/2014, (EU) No 283/2014, and Decision No 541/2014/EU and repealing Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 (hereinafter referred to as Financial Regulation);

- Commission Regulation (EU) No 1407/2013 of 18 December 2013 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to *de minimis* aid;
- Commission Decision No. 2012/21/EU of 20 December 2011 on the application of Article 106 (2) of the Treaty on the Functioning of the European Union to State aid in the form of public service compensation granted to certain undertakings entrusted with the operation of services of general economic interest;
- Commission Regulation (EU) No 651/2014 of 17 June 2014 declaring certain categories of aid compatible with the common market in application of Articles 107 and 108 of the Treaty;
- Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the Protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation, GDPR);
- Implementing acts and delegated acts adopted in accordance with the aforementioned legislation.

The following regulations, guidelines and other documents have to be also respected in the framework of the present Contract:

- the Interreg VI-A Hungary-Slovakia Programme approved by the European Commission on 3 November 2022 by Decision Ref No C(2022) 8025) CCI 2021TC16RFCB014 (hereinafter referred to as the Programme);
- EU rules regarding EU horizontal policies such as the rules for competition and entry into the markets, the protection of the environment, the equal opportunities between men and women and public procurement;
- Communication from the Commission on the application of the European Union State aid rules to compensation granted for the provision of services of general economic interest (2012/C 8/02);
- national rules applicable to the Lead Partner and its Partners and their activities;
- the relevant national legislation regarding State aid rules;
- documents of the relevant Call for Proposals of the Programme, published on the official website of the Programme;
- the Project Implementation Manual of the Programme, laying down the programme specific rules for the implementation of the projects;
- Eligibility of expenditures of the Programme;
- the Communication and Visibility Guide for Projects, laying down the programme specific rules on information and publicity measures of the projects;
- the relevant national level legislation governing the rules of public procurement procedures.



**Article 1**  
**Award of subsidy**

1. In accordance with the decision of the Monitoring Committee, dated 19.09.2024, a subsidy is awarded to the Partnership (represented by the Lead Partner) from the EU funding under the Interreg VI-A Hungary-Slovakia Programme for the implementation of the project No. HUSK/2302/2/1.2/005 with the acronym #greencities, entitled Green cities in the area of Danube Region (hereinafter referred to as the Project).

Maximum EU contribution awarded:	3 353 563,39 EUR say: three million, three hundred fifty-three thousand, five hundred sixty-three euros and thirty-nine cents
Total project budget: (including Lead Partner and the other Partners)	4 191 954,24 EUR say: four million, one hundred ninety-one thousand, nine hundred fifty-four euros and twenty-four cents

2. As a general rule, the EU co-financing rate per Partner (including the Lead Partner) cannot exceed 80 per cent of the total eligible expenditures. The EU contribution and the EU co-financing rates per Partners (including the Lead Partner) are set in Annex II of the Contract (i.e. in the finalised Project Form). It is the responsibility of each Partner<sup>2</sup>, including the Lead Partner, to finance the own contribution of their respective project parts.
3. The maximum amount of EU contribution awarded for the Project and contained in Article 1.1 above cannot be exceeded without a corresponding decision of the Monitoring Committee and the modification of this Subsidy Contract.
4. Should the total eligible costs after the completion of the Project be lower than the budgeted amount, the above-mentioned EU contribution awarded under the Programme will be correspondingly reduced according to the EU co-financing rates per Partners as set in Annex II.
5. For receiving the payment of EU contribution from the Certifying Authority and for the transfers of EU contribution to the Partners, the Lead Partner has to open a separate EUR bank account exclusively for the Project. The EU contribution will be transferred in EUR to the following separate project bank account indicated by the Lead Partner:

IBAN account number	SK29 81800000 00700070 6742
SWIFT code	SPSRKBA
Name of bank	Štátna pokladnica
Address of bank	Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15

6. The Lead Partner has to officially notify the Joint Secretariat in written form in case of a change of the separate project bank account within 15 calendar days or with the submission of the

<sup>2</sup> In case the Partner receives EU contribution.

Application for Reimbursement at the latest. With the LP's notification the bank account will be modified and the modification of this Contract is not necessary. In case the Lead Partner fails to properly inform the Joint Secretariat on the details of its separate bank account, all consequences, including those of financial nature, shall be borne by the Lead Partner.

7. Payment of the EU contribution is under the condition that the European Commission makes the funds available to the above-described extent on the Programme bank account and the Memorandum of Understanding signed by the Partner Countries is in force.
8. If the European Commission fails to make the funds available on the Programme bank account or if the Memorandum of Understanding signed by the Partner Countries is no longer in force, the Managing Authority will be entitled to withdraw from the present Contract. Any claim by the Lead Partner or the Project Partner(s) against the Managing Authority for whatsoever reason is excluded.
9. If the subsidy to be received for the implementation of the Project is affected by State aid, detailed rules can be found in Annex V of the present Contract.

#### **Article 2**

##### **Duration of the Project**

1. Project starting date: 01.11.2024
2. Project end date: 30.04.2027
3. The project activities have to be carried out and finalised within the project implementation period as specified in Point 1 and 2 above. Project expenditures have to be in line with the rules of the Project Implementation Manual / Eligibility of expenditures.

#### **Article 3**

##### **Object of use**

1. The EU contribution is awarded exclusively for the implementation of the Project as approved by the Monitoring Committee and registered in the INTERREG+ system. The Lead Partner accepts the EU contribution and takes responsibility for implementation of the Project as described in Annex II. The Lead Partner shall guarantee the sound financial management of the respective Union funds allocated to the Project, including the arrangements for recovering amounts unduly paid. The Lead Partner declares that it has noted and accepted the provisions of the Contract and of its Annexes in their entirety.
2. Project expenditure which qualifies for the EU contribution awarded according to Article 1.1 consists exclusively of project expenditure related to the approved project activities. The rules for the eligibility of expenditure are set in the Project Implementation Manual / Eligibility of expenditures. The relevant EU Regulations in force, in particular Articles 38 to 44 of the Interreg Regulation, as well as the rules contained in Articles 63 to 66 of the CPR, furthermore the national eligibility rules have to be respected. In case of contradiction between the above-mentioned rules, the stricter rule shall apply. The expenditure related to the Project is eligible only if it is in compliance with the applicable European and national legislation in force and if it observes the

terms and conditions stipulated in the Contract. The non-compliance with the relevant rules could lead to national authority to take corrective measures and exclude ineligible expenditure.

#### **Article 4** **Reporting deadlines**

1. The Lead Partner shall send Project Reports and Applications for Reimbursement on the basis of the following table:

	Reporting period	Deadline for submission of the Project Reports and Applications for Reimbursement
1.	01.11.2024 - 28.02.2025	29.05.2025
2.	01.03.2025 - 30.06.2025	28.09.2025
3.	01.07.2025 - 31.10.2025	29.01.2026
4.	01.11.2025 - 28.02.2026	29.05.2026
5.	01.03.2026 - 30.06.2026	28.09.2026
6.	01.07.2026 - 31.10.2026	29.01.2027
7.	01.11.2026 - 28.02.2027	29.05.2027
8.	01.03.2027 - 30.04.2027	29.07.2027

#### **Article 5** **Double funding**

1. The Lead Partner shall ensure that expenditure contained in the Project is not double funded by any other European and/or national funds.
2. If in the process of the project implementation it becomes clear that the operation has been financed by any other source of funding, the Lead Partner shall inform the Managing Authority without delay after obtaining information about this circumstance.

#### **Article 6** **General Terms and Conditions**

1. The present Contract and its Annexes are to be taken as mutually explanatory of one another. For the purposes of interpretation, the priority of the documents shall be in accordance with the following sequence:
  - a) Subsidy Contract and Annex I, General Terms and Conditions,
  - b) any subsequent amendments of the Contract or its Annexes.
2. The detailed rules governing the obligations and rights of the Parties are contained in the General Terms and Conditions, constituting Annex I which is an integral and indivisible part of the present Contract.
3. Please refer to the contractual provisions and their content as follows (references are to the related Articles of the General Terms and Conditions):

*Article 1* – Contact details of the Parties

*Article 2* – Representation of the project partnership, liability and obligations of the Lead Partner

*Article 3* – Rights and obligations of the Managing Authority

*Article 4* – Project Reports and Applications for Reimbursement

*Article 5* – Payment of the EU contribution to the Lead Partner

*Article 6* – Procurement rules

*Article 7* – Information and publicity

*Article 8* – Ownership/use of results

*Article 9* – Audit rights

*Article 10* – Irregularities

*Article 11* – Right of withdrawal, cancellation, repayment and suspension of reimbursement

*Article 12* – Assignment, legal succession

*Article 13* – Amendments to the Contract and other project changes

*Article 14* – Force majeure

*Article 15* – Conflict of interests and good conduct

*Article 16* – Confidentiality, data protection

4. The full list of Annexes to this Contract is the following:

*Annex I* – General Terms and Conditions in force as published on the official Programme website

*Annex II* – Finalised Project Form

*Annex III* – Partnership Agreement

*Annex IV* – List of documents to be retained

*Annex V* – Applicable project specific State aid rules

5. The Annexes to this Contract are binding and form an integral part of the Subsidy Contract.

## **Article 7** **Concluding provisions**

1. If any provision in this Contract should be entirely or partly ineffective, the remaining provisions remain binding for the Parties. The Parties to the Contract undertake to replace the ineffective provision by an effective one which comes as close as possible to the purpose of the ineffective provision.
2. The Parties to this Contract shall use their best efforts to amicably settle any dispute arising between them during the implementation of this Contract. To that end, they shall communicate their positions and any solution that they consider possible in writing, and meet each other at either's request. The Lead Partner and the Managing Authority shall reply to a request sent for an amicable settlement within 30 calendar days. Once this period has expired, or if the attempt to reach amicable settlement has not produced an agreement within 120 calendar days of the first

request, the Lead Partner or the Managing Authority may notify the other Party that it considers the procedure to have failed.

3. The present Contract is governed by Hungarian law, Hungary being the country of the Managing Authority; all matters not regulated in the Contract are subject to the legal understanding laid down in the Hungarian Civil Code (Act V. of 2013). In case of differences that are not ruled by the present Contract, the Parties agree to find an amicable and mutually acceptable solution. If the Parties fail to do so, all disputes arising in connection with the Subsidy Contract shall be settled by the Buda Central District Court.
4. The present Contract is concluded in English language. In case of translation of the present Contract and of its Annexes into another language, the English version shall prevail.
5. The Lead Partner duly consents to the fact that the Data Controller (Ministry of Foreign Affairs and Trade) and the Technical Data Processor (Széchenyi Programiroda Nonprofit Kft.) will manage all the personal data included in the Project and provided in the contracting or project implementation phase, in line with Regulation (EU) 2016/679 (the GDPR).
6. By signing the present Contract the Lead Partner acknowledges that they have understood all conditions governing the subsidy and that they accept the rules of both the Subsidy Contract and the General Terms and Conditions.
7. Provisions on modification of the present Contract are regulated in the General Terms and Conditions.
8. The present Contract is signed in three original copies of which one remains at the Lead Partner and two original copies are to be returned to the Joint Secretariat (out of which one copy will be sent to the Managing Authority by the Joint Secretariat). The Lead Partner is to provide a copy of the Contract and its Annexes to all other Partners.
9. The Subsidy Contract enters into force on the date of signature by the last of both Parties. The Lead Partner undertakes to sign the Contract within 30 calendar days from the date of its reception from the Managing Authority.
10. The present Contract shall remain in force until the Lead Partner has discharged in full its obligations arising from the Subsidy Contract towards the Managing Authority, i.e. as long as any duties linked to the EU funding might be claimed.

Place and date:

Place and date:

Lead Partner  
represented by

Managing Authority  
represented by

---

Mr. Mgr. Juraj Droba MBA, MA  
Chairman of the Bratislava Self-  
Governing Region

Ms. Nikoletta Horváth  
Deputy Head of the Managing Authority

**DRAFT**

**ANNEX I – GENERAL TERMS AND CONDITIONS IN FORCE AS PUBLISHED ON THE OFFICIAL  
PROGRAMME WEBSITE**

**DRAFT**



**ANNEX II – FINALISED PROJECT FORM**

**DRAFT**





**ANNEX III – PARTNERSHIP AGREEMENT**

**DRAFT**

**ANNEX IV – LIST OF DOCUMENTS TO BE RETAINED**

1.	Notification letter from the Managing Authority awarding subsidy
2.	Contract (and its amendments)
3.	Partnership agreement (and its amendments)
4.	Each invoice and accounting document of probative value related to project expenditure (originals to be retained at the premises of the Project partners concerned)
5.	All supporting documents related to project expenditure (e.g. payslips, bank statements, public procurement documents etc.) to be retained at the premises of the Project partners concerned
6.	All project deliverables (all material produced during the project period)
7.	If relevant, documentation related to on-the-spot checks of the Control Bodies (to be retained at the premises of the Project partners concerned)
8.	If relevant, documentation of monitoring visits of the Joint Secretariat / Managing Authority
9.	If relevant, audit reports
10.	If relevant, the Lead Partner's / Partners' National co-financing contracts and the related documents

DRAFT

**ANNEX V – APPLICABLE PROJECT SPECIFIC STATE AID RULES**

**DRAFT**

DRAFT



Co-funded by  
the European Union

## Zmluva o dotácii

za príspevok Európskej únie

Identifikačné číslo projektu: HUSK/2302/2/1.2/005

Skratka projektu: #greencities

Názov projektu: Zelené mestá v oblasti Podunajského regiónu

Program Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko

## DOTAČNÁ ZMLUVA

na realizáciu projektu č. HUSK/2302/2/1.2/005

so skratkou #greencities

s názvom Zelené mestá na území Podunajskej oblasti

V rámci

**Program Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko**

Nasledujúca Subvenčná zmluva (ďalej len "Zmluva") sa uzatvára medzi

**Ministerstvo zahraničných vecí a obchodu Maďarska**

pôsobiaci ako riadiaci orgán programu Interreg VI-A Maďarsko – Slovensko (ďalej len "riadiaci orgán")

Adresa: 1027 Budapešť, Bem rakpart 47, Maďarsko

Daňové číslo: 15311344-1-41

na jednej strane,

a

**BRATISLAVSKÝ SAMOSPRÁVNÝ KRAJ; BRATISLAVSKÝ SAMOSPRÁVNÝ KRAJ**

Adresa: 82005, Bratislava, Sabinovská 16 P.O. BOX 106, Slovensko

Daňové číslo: 2021608369

pôsobenie ako vedúci partner

na druhej strane

ďalej spoločne len zmluvné strany<sup>1</sup>,

na základe tohto právneho rámca:

- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybárskom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre tieto fondy a pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a nástroj finančnej podpory riadenia hraníc a vízovej politiky (ďalej len "VN"),
- nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o Kohéznom fonde (ďalej len "nariadenie o EFRR"),
- nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a nástrojov na financovanie vonkajšej činnosti (ďalej len "nariadenie o Interreg"),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (ďalej len "nariadenie o rozpočtových pravidlách");

<sup>1</sup> Riadiaci orgán a vedúci partner sú jedinými zmluvnými stranami tejto zmluvy.

- nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis*;
- rozhodnutie Komisie č. 2012/21/EÚ z 20. decembra 2011 o uplatňovaní článku 106 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme poskytovanej určitým podnikom povereným poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu;
- nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014, ktorým sa určité kategórie pomoci vyhlasujú za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy;
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov, GDPR),
- Vykonávacie akty a delegované akty prijaté v súlade s uvedenými právnymi predpismi.

V rámci tejto zmluvy je potrebné dodržiavať aj nasledujúce predpisy, usmernenia a iné dokumenty:

- program Interreg VI-A Maďarsko – Slovensko schválený Európskou komisiou 3. novembra 2022 rozhodnutím č. C(2022) 8025) CCI 2021TC16RFCB014 (ďalej len "program");
- pravidlá EÚ týkajúce sa horizontálnych politík EÚ, ako sú pravidlá hospodárskej súťaže a vstupu na trhy, ochrana životného prostredia, rovnaké príležitosti pre mužov a ženy a verejné obstarávanie,
- Oznámenie Komisie o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci Európskej únie na náhradu poskytnutú za poskytovanie služieb všeobecného hospodárskeho záujmu (2012/C 8/02),
- vnútroštátne pravidlá uplatniteľné na hlavného partnera a jeho partnerov a ich činnosti;
- príslušné vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa pravidiel štátnej pomoci;
- dokumenty príslušnej výzvy na predkladanie návrhov programu, zverejnené na oficiálnej webovej stránke programu;
- príručku na realizáciu projektov programu, v ktorej sa stanovujú osobitné pravidlá programu na realizáciu projektov;
- oprávnenosť výdavkov programu,
- príručku pre komunikáciu a zviditeľňovanie projektov, v ktorej sa stanovujú pravidlá pre jednotlivé programy týkajúce sa informačných a propagačných opatrení projektov,
- príslušné právne predpisy na vnútroštátnej úrovni, ktorými sa riadia pravidlá postupov verejného obstarávania.

## Článok 1 Udelenie dotácie

1. V súlade s rozhodnutím monitorovacieho výboru zo dňa 19.09.2024 sa partnerstvu (zastúpenému vedúcim partnerom) udeľuje dotácia z finančných prostriedkov EÚ v rámci programu Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko na realizáciu projektu č. HUSK/2302/2/1.2/005 so skratkou #greencities s názvom Zelené mestá v oblasti Podunajska (d ďalej len Projekt).

Maximálny udelený príspevok EÚ:	3 353 563,39 EUR povedzme: tri milióny, tristo päťdesiattri tisíc, päťsto šesťdesiattri eur a tridsaťdeväť centov
Celkový rozpočet projektu: (vrátane hlavného partnera a ostatných partnerov)	4 191 954,24 EUR povedzme: štyri milióny, stodevãťdesiatjeden tisíc, devãťstopãťdesiatštyri eur a dvadsaťštyri centov

2. Vo všeobecnosti platí, že miera spolufinancovania EÚ na partnera (vrátane hlavného partnera) nesmie prekročiť 80 % celkových oprávnených výdavkov. Príspevok EÚ a miera spolufinancovania EÚ na partnerov (vrátane hlavného partnera) sú stanovené v prílohe II k zmluve (t. j. v konečnom formulári projektu). Je zodpovednosťou každého partnera<sup>2</sup>, vrátane vedúceho partnera, financovať vlastný príspevok svojich príslušných častí projektu.
3. Maximálnu výšku príspevku EÚ poskytnutého na projekt a uvedenú v článku 1.1 nemožno prekročiť bez príslušného rozhodnutia monitorovacieho výboru a úpravy tejto zmluvy o dotácii.
4. Ak budú celkové oprávnené náklady po dokončení projektu nižšie ako suma stanovená v rozpočte, uvedený príspevok EÚ poskytnutý v rámci programu sa zodpovedajúcim spôsobom zníži podľa miery spolufinancovania EÚ na partnerov stanovenej v prílohe II.
5. Na prijatie platby príspevku EÚ od certifikačného orgánu a na prevody príspevku EÚ partnerom musí vedúci partner otvoriť samostatný bankový účet v eurách výlučne pre projekt. Príspevok EÚ sa prevedie v EUR na tento samostatný bankový účet projektu, ktorý uviedol hlavný partner:

IBAN číslo účtu	SK29 81800000 00700070 6742
SWIFT kód	SPSRSKBA
Názov banky	Štãtna pokladnica
Adresa banky	Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15

6. Vedúci partner je povinný oficiálne písomne oznãmiť Spoločnému sekretariátu zmenu samostatného bankového účtu projektu do 15 kalendãrnych dní alebo najneskôr pri podaní Źiadosti o úhradu. S oznãmením LP dôjde k zmene bankového účtu a úprava tejto zmluvy nie je potrebnã. V prípade, že vedúci partner riadne neinformuje spoločný sekretariãt o údajoch o

<sup>2</sup> V prípade, že partner dostane príspevok EÚ.



svojom samostatnom bankovom účte, všetky dôsledky vrátane finančných dôsledkov znáša vedúci partner.

7. Platba príspevku EÚ sa uskutočňuje pod podmienkou, že Európska komisia sprístupní finančné prostriedky v uvedenom rozsahu na bankovom účte programu a že je v platnosti memorandum o porozumení podpísané partnerskými krajinami.
8. Ak Európska komisia nesprístupní finančné prostriedky na bankovom účte programu alebo ak memorandum o porozumení podpísané partnerskými krajinami už nie je v platnosti, riadiaci orgán bude oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy. Akýkoľvek nárok vedúceho partnera alebo projektového partnera (partnerov) voči riadiacemu orgánu z akéhokoľvek dôvodu je vylúčený.
9. Ak je dotácia, ktorá sa má získať na realizáciu projektu, ovplyvnená štátnou pomocou, podrobné pravidlá sú uvedené v prílohe V k tejto zmluve.

## **Článok 2** **Trvanie projektu**

1. Dátum začatia projektu: 01.11.2024
2. Dátum ukončenia projektu: 30.04.2027
3. Projektové aktivity sa musia vykonať a dokončiť v rámci obdobia realizácie projektu, ako sa uvádza v bodoch 1 a 2. Výdavky projektu musia byť v súlade s pravidlami Manuálu realizácie projektu / Oprávnenosť výdavkov.

## **Článok 3** **Predmet použitia**

1. Príspevok EÚ sa udeľuje výlučne na realizáciu projektu schváleného monitorovacím výborom a zaregistrovaného v systéme INTERREG+. Hlavný partner prijíma príspevok EÚ a preberá zodpovednosť za realizáciu projektu, ako je opísané v prílohe II. Hlavný partner zaručí správne finančné riadenie príslušných finančných prostriedkov Únie pridelených na projekt vrátane opatrení na vymáhanie neoprávnene vyplatených súm. Vedúci partner vyhlasuje, že vzal na vedomie a prijal ustanovenia Zmluvy a jej Príloh v celom rozsahu.
2. Výdavky na projekty, ktoré spĺňajú podmienky na získanie príspevku EÚ poskytnutého podľa článku 1 ods. 1, pozostávajú výlučne z výdavkov na projekty súvisiacich so schválenými projektovými činnosťami. Pravidlá oprávnenosti výdavkov sú stanovené v Manuáli realizácie projektu / Oprávnenosť výdavkov. Príslušné platné nariadenia EÚ, najmä články 38 až 44 nariadenia o Interreg, ako aj pravidlá obsiahnuté v článkoch 63 až 66 NSU, okrem toho sa musia dodržiavať vnútroštátne pravidlá oprávnenosti. V prípade rozporu medzi vyššie uvedenými pravidlami platí prísnejšie pravidlo. Výdavky súvisiace s projektom sú oprávnené len vtedy, ak sú v súlade s platnou európskou a vnútroštátnou legislatívou a ak dodržiavajú podmienky stanovené v zmluve. Nedodržanie príslušných pravidiel by mohlo viesť k tomu, že vnútroštátny orgán prijme nápravné opatrenia a vylúči neoprávnené výdavky.

## **Článok 4**

**Lehoty na podávanie správ**

1. Vedúci partner zasiela Projektové správy a Žiadosti o úhradu na základe nasledujúcej tabuľky:

	Obdobie vykazovania	Termín na predkladanie projektových správ a žiadostí o úhradu
1.	01.11.2024 - 28.02.2025	29.05.2025
2.	01.03.2025 - 30.06.2025	28.09.2025
3.	01.07.2025 - 31.10.2025	29.01.2026
4.	01.11.2025 - 28.02.2026	29.05.2026
5.	01.03.2026 - 30.06.2026	28.09.2026
6.	01.07.2026 - 31.10.2026	29.01.2027
7.	01.11.2026 - 28.02.2027	29.05.2027
8.	01.03.2027 - 30.04.2027	29.07.2027

**Článok 5**  
**Dvojité financovanie**

1. Vedúci partner zabezpečí, aby výdavky obsiahnuté v projekte neboli financované dvakrát z iných európskych a/alebo vnútroštátnych fondov.
2. Ak sa v procese realizácie projektu ukáže, že operácia bola financovaná z akéhokoľvek iného zdroja financovania, vedúci partner o tejto okolnosti bezodkladne informuje riadiaci orgán.

**Článok 6**  
**Všeobecné obchodné podmienky**

1. Táto zmluva a jej prílohy sa majú považovať za vzájomne vysvetľujúce. Na účely výkladu je prioritou dokumentov v tomto poradí:
  - a) Zmluva o dotácii a príloha I, Všeobecné obchodné podmienky,
  - b) akékoľvek následné zmeny zmluvy alebo jej príloh.
2. Podrobné pravidlá upravujúce povinnosti a práva zmluvných strán sú obsiahnuté vo Všeobecných obchodných podmienkach, ktoré tvoria prílohu I, ktorá je neoddeliteľnou a neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Zmluvné ustanovenia a ich obsah nájdete nasledovne (odkazy na súvisiace články Všeobecných obchodných podmienok):

Článok 1 – Kontaktné údaje zmluvných strán

Článok 2 – Zastupovanie projektového partnerstva, zodpovednosť a povinnosti vedúceho partnera

Článok 3 – Práva a povinnosti riadiaceho orgánu

Článok 4 – Správy o projektoch a žiadosti o úhradu

Článok 5 – Platba príspevku EÚ hlavnému partnerovi

Článok 6 – Pravidlá verejného obstarávania

Článok 7 – Informovanie a propagácia

Článok 8 – Vlastníctvo/používanie výsledkov

Článok 9 – Práva na audit

Článok 10 – Nezrovnalosti

Článok 11 – Právo na odstúpenie od zmluvy, zrušenie, vrátenie a pozastavenie vrátenia peňazí

Článok 12 – Postúpenie, zákonné dedenie

Článok 13 – Zmeny zmluvy a ďalšie zmeny projektu

Článok 14 – Vyššia moc

Článok 15 – Konflikt záujmov a dobré správanie

Článok 16 – Dôvernosť, ochrana údajov

4. Úplný zoznam príloh k tejto zmluve je nasledujúci:

*Príloha I* – Všeobecné podmienky platné v znení uverejnenom na oficiálnej webovej stránke programu

*Príloha II* – Konečný formulár projektu

*Príloha III* – Dohoda o partnerstve

*Príloha IV* – Zoznam dokumentov, ktoré sa majú uchovávať

*Príloha V* – Uplatniteľné pravidlá štátnej pomoci pre jednotlivé projekty

5. Prílohy k tejto zmluve sú záväzné a tvoria neoddeliteľnú súčasť dotačnej zmluvy.

## Článok 7

### Záverečné ustanovenia

1. Ak by niektoré ustanovenie tejto zmluvy bolo úplne alebo čiastočne neúčinné, ostatné ustanovenia zostávajú pre zmluvné strany záväzné. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neúčinné ustanovenie účinným ustanovením, ktoré sa čo najviac približuje účelu neúčinného ustanovenia.
2. Zmluvné strany tejto zmluvy vynaložia maximálne úsilie na zmierlivé urovnanie akéhokoľvek sporu, ktorý medzi nimi vznikne počas plnenia tejto zmluvy. Na tento účel písomne oznámia svoje stanoviská a všetky riešenia, ktoré považujú za možné, a na žiadosť oboch sa stretnú. Vedúci partner a riadiaci orgán odpovedia na zaslanú žiadosť o zmierlivé urovnanie do 30 kalendárnych dní. Po uplynutí tejto lehoty alebo ak pokus o dosiahnutie zmierlivého urovnania nevedol k dohode do 120 kalendárnych dní od prvej žiadosti, vedúci partner alebo riadiaci orgán môže oznámiť druhej zmluvnej strane, že postup považuje za neúspešný.
3. Táto zmluva sa riadi maďarským právom, pričom Maďarsko je krajinou riadiaceho orgánu; všetky záležitosti, ktoré nie sú upravené v zmluve, podliehajú právnomu porozumeniu stanovenému v maďarskom občianskom zákonníku (zákon V. z roku 2013). V prípade rozdielov, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa zmluvné strany dohodli, že nájdu zmierlivé a obojstranne prijateľné riešenie. Ak tak strany neurobia, všetky spory vzniknuté v súvislosti so zmluvou o poskytnutí dotácie bude riešiť Ústredný okresný súd v Budíne.

4. Táto zmluva sa uzatvára v anglickom jazyku. V prípade prekladu tejto zmluvy a jej príloh do iného jazyka má prednosť anglická verzia.
5. Vedúci partner riadne súhlasí s tým, že prevádzkovateľ údajov (Ministerstvo zahraničných vecí a obchodu) a Spracovateľ technických údajov (Széchenyi Programiroda Nonprofit Kft.) budú spravovať všetky osobné údaje zahrnuté v projekte a poskytnuté vo fáze uzatvárania zmlúv alebo realizácie projektu v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679 (GDPR).
6. Podpisom tejto Zmluvy Vedúci partner potvrdzuje, že pochopil všetky podmienky upravujúce dotáciu a že akceptuje pravidlá Zmluvy o poskytnutí dotácie a Všeobecných obchodných podmienok.
7. Ustanovenia o zmene tejto zmluvy sú upravené vo Všeobecných obchodných podmienkach.
8. Táto zmluva je podpísaná v troch origináloch, z ktorých jeden zostáva u hlavného partnera a dva originály sa vrátia spoločnému sekretariátu (z ktorých jednu kópiu zašle riadiacemu orgánu spoločný sekretariát). Vedúci partner je povinný poskytnúť kópiu Zmluvy a jej Príloh všetkým ostatným Partnerom.
9. Zmluva o poskytnutí dotácie nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. Vedúci partner sa zaväzuje podpísať zmluvu do 30 kalendárnych dní odo dňa jej prijatia od riadiaceho orgánu.
10. Táto zmluva zostáva v platnosti, kým hlavný partner v plnej miere nesplní svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy o dotácii voči riadiacemu orgánu, t. j. dovtedy, kým je možné uplatniť akékoľvek povinnosti spojené s financovaním EÚ.

Miesto a dátum:

Miesto a dátum:

Vedúci partner  
ZastúpeníRiadiaci orgán  
Zastúpení

Mr. Mgr. Juraj Droba MBA, MA  
Chariman Bratislavského  
samosprávneho kraja

Pani Nikoletta Horváth  
Zástupca vedúceho riadiaceho orgánu

**PRÍLOHA I – PLATNÉ VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY UVEREJNENÉ NA OFICIÁLNEJ  
WEBOVEJ STRÁNKE PROGRAMU**

**DRAFT**

**PRÍLOHA II – DOKONČENÝ FORMULÁR PROJEKTU**

**DRAFT**

**PRÍLOHA III – DOHODA O PARTNERSTVE**

**DRAFT**

**PRÍLOHA IV – ZOZNAM DOKUMENTOV, KTORÉ SA MAJÚ UCHOVÁVAŤ**

1.	Oznámenie riadiaceho orgánu o poskytnutí dotácie
2.	Zmluva (a jej dodatky)
3.	Dohoda o partnerstve (a jej zmeny)
4.	Každá faktúra a účtovný doklad s dôkaznou hodnotou týkajúci sa výdavkov projektu (originály sa uchovávajú v priestoroch príslušných partnerov projektu)
5.	Všetky podporné dokumenty týkajúce sa výdavkov projektu (napr. výplatné pásky, bankové výpisy, dokumenty k verejnému obstarávaniu atď.) sa uchovávajú v priestoroch príslušných partnerov projektu
6.	Všetky výstupy projektu (všetok materiál vyrobený počas obdobia projektu)
7.	V prípade potreby dokumentáciu týkajúcu sa kontrol na mieste vykonávaných inšpekčnými organizáciami (uchováva sa v priestoroch dotknutých partnerov projektu)
8.	V prípade potreby dokumentácia o monitorovacích návštevách spoločného sekretariátu/riadiaceho orgánu
9.	V prípade potreby auditorské správy
10.	V prípade potreby vnútroštátne zmluvy o spolufinancovaní vedúceho partnera/partnerov a súvisiace dokumenty

DRAFT



**PRÍLOHA V – UPLATNITEĽNÉ PRAVIDLÁ ŠTÁTNEJ POMOCI PRE JEDNOTLIVÉ PROJEKTY**

**DRAFT**

DRAFT